

Language Papers in Honor of Gerald Sanders. – Amsterdam, 1993.

5. Montague R. The Proper Treatment of Quantification in Ordinary English // Formal Philosophy. – New Haven: Yale University Press, 1994.

ОБ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В ЗНАЧЕНИИ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ

(на примере наименования *chiasse*, соотносимого с понятийным полем «страх» во французском языке)

С.М.Андреева

Белгородский госуниверситет

Сознание, являющееся сложной системой, моделирующей мир и преобразующей его в своей деятельности, дублирует исходное содержание, дополняет, обобщает его, вводя новые связи и отношения. (Петренко, 1997). Вместе с тем человеческие эмоции связаны с сознанием и опосредованы познанием. Об аффективном (эмоциональном) аспекте в языке говорил еще Ш.Балли, отмечая необходимость его системного и синхронного изучения. При определении аффективности Ш.Балли исходит из положения о неразрывном единстве языка и психической деятельности человека, проявляющаяся в волеизъявлениях, чувствах, эмоциях. Таким образом, язык является «совокупностью средств выражения, синхронно соотносенных с процессами психической жизни, внешней стороной которых они и являются» (Балли, 1951).

Следует помнить, что в реальной языковой практике не существует чисто интеллектуальных и аффективных способов выражения. У человека не может быть эмоций, не связанных с мышлением, для него характерно эмоциональное мышление, содержанием которого является потребность выразить эмоции, связанные с квалификативной (оценочной) деятельностью человека.

В современной лингвистике особенности отражательной деятельности сознания, выражающиеся в его образности, эмоциональной оценочности и функционально-стилевой маркированности, находят выражение в стилистической окраске, присущей языковым единицам, фиксирующим эти особенности. (Хованская, 1984; Шашкин, 1987).

В статье предлагается иллюстрация вышеуказанных положений на примере номинативной единицы *chiasse*, входящей в лексико-семантическую группу (ЛСГ), соотносимую с понятием «страх» во французском языке и, насчитывающую 85 наименований.

Данная единица впервые зафиксирована во французском языке в 1578 году, и восходит к латинскому этиму *casare*-, передающему особенности физиологического процесса пищеварения – *évacuer des excréments* (Dauzat, 1938). В процессе номинации и на начальном этапе функционирования *chiasse* сохраняет понятийную соотношенность латинского этимона и служит для обозначения особенностей физиологического процесса представителей животного мира – *excrément d'insectes* (Littré, 1958). В последующем, в се-

мантике данной единицы происходят семантические изменения. Признак потенциального уровня структуры обозначения, отражающий особенности физиологического процесса пищеварения, сопровождающегося спазматическими болями (коликами), приводит к образованию наименования *chiasse-colique*. Данное обозначение явилось мотивирующим для наименования *chiasse-peur* в результате ассоциации спазматических болей со состоянием сильного страха, и как результат, данный признак получает преимущественное развитие и занимает дифференциальный уровень структуры. Вышеизложенные изменения приводят к появлению понятийной соотнесенности языковой единицы *chiasse-peur*, семантика которой соотносится с понятием, отражающим чувство сильного страха, испытываемого индивидом в определенный момент. *Chiasse .n. f.(1611,de chier).Fig.Avoir peur. (Robert, 1968)*. Данная языковая единица является стилистически окрашенной. Образный компонент занимает крайнее периферийное положение на дифференциальном уровне значения в силу логического несоответствия понятийному ядру значения по основным категориальным признакам, порождающим высокую интенсивность эмоциональности, поддерживаемой функционально-стилистической маркированностью (ФСМ). Данная языковая единица используется преимущественно в просторечном типе высказывания, для которого характерным является крайне грубый, вульгарный способ отражения действительности (*trivial, vulgaire*), что отражено в лексикографических источниках (см.: Rey, 1995; Hatzfeld, 1964; Littré, 1958; Robert, 1969, 1986). Эмоциональность, образность и оценочность создают яркую внутреннюю форму, которая служит в языковом коллективе для ярко выраженного презрительного, уничижительного отношения (оценки) к индивиду.

Таким образом, данный семантический анализ показал высокую роль эмоциональности, как в процессе номинации, так и в последующем функционировании обозначения в языке. Эмоциональность является дифференциально значимым компонентом стилистической окраски, придавая обозначению высокую воздействующую силу.

Библиография

1. Балли Ш. Французская стилистика. – М., 1961.
2. Петренко В.Ф. Основы психосемантики. – М., 1997.
3. Хованская З.И. Стилистика французского языка. – М., 1984.
4. Шашкин Л.М. Оценочная номинация во французском языке (на материале обозначений лица по признаку отрицательной морально-этической оценки его отношения к материально-имущественным ценностям): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1987.